

ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА.

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

ТОМЪ ПЕРВЫЙ.

1886.

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ПЯТНАДЦАТИ ТАБЛИЦЪ.)

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 л., № 12.

1887.

Таковы особенности языка и письменности Волжскихъ Калмыковъ насколько мы замѣтили ихъ при самомъ поверхностномъ разсмотрѣніи вышедшаго словаря. Нѣтъ сомнѣнія, что онъ достоинъ болѣе серьезнаго изученія и, можетъ быть, мы еще возвратимся къ нему какъ къ богатому источнику для изученія фонетики и отчасти морфологіи калмыцкаго языка.

А. Позднѣвъ.

16. Творенія Иннокентія Митрополита Московскаго. Книга первая. Москва 1886. VI + 307 стр. 8°.

Г-нъ Барсуковъ, почтенный авторъ прекраснаго жизнеописанія великаго русскаго миссіонера, предпринялъ трудъ, первый томъ котораго изданъ нынѣ, и можно смѣло надѣяться, что въ послѣдующихъ томахъ этого изданія, всѣ интересующіеся русскимъ дѣломъ на Востокѣ найдутъ для себя много поучительнаго и любопытнаго. Изданіе предпринято на иждивеніе графа С. Д. Шереметева, и, безъ всякаго сомнѣнія, всѣ кому дорога повѣсть о русскихъ дѣяніяхъ въ Азіи скажутъ ему спасибо за это.

И. М.

17. Сибирскій Сборникъ. Приложение къ Восточному Обзорѣнію. 1886. Книга I. Спб. 1886. VII + 216 стр. 8°.

Редакція «Восточнаго Обзорѣнія» задумала прекрасное дѣло: знакомить русское общество съ обширными русскими владѣніями на Востокѣ. Участіе въ изданія такихъ знатоковъ востока, какъ напр. Г. Н. Потанина, одного изъ нашихъ талантливыхъ путешественниковъ и наблюдателей, или А. М. Позднѣва, извѣстнаго монголиста, ручается за интересъ и солидность литературнаго предпріятія. Первая книга за текущій годъ составлена очень занимательно и представляетъ очень разнообразный матеріалъ для чтенія. Отмѣчаемъ, напр., любопытную статью самого редактора. Въ концѣ книги приложена тщательно составленная библіографія по Сибири.

И. М.

18. Московскій Публичный и Румянцевскій Музей. Нумизматическій кабинетъ. Выпускъ III. Каталогъ восточныхъ монетъ. Москва 1886. 8° (тип. Гербека) 155 стр. съ I фотог. табл.

Два года тому назадъ Московскій Публичный и Румянцевскій Музей приступилъ къ изданію каталоговъ своихъ довольно уже богатыхъ нумизма-

тических коллекцій, по почину директора его Дашкова и благодаря безвозмездно предложившимъ свое содѣйствіе московскимъ нумизматамъ А. М. Подшивалову и В. К. Трутовскому. Въ настоящее время вышелъ уже третій выпускъ этого каталога, составленный В. К. Трутовскимъ, обнимающій описаніе восточныхъ монетъ собранія музея, достигающихъ числа 4980 экземпляровъ. Въ основаніе этой коллекціи, какъ видно изъ предисловія автора, легло собраніе восточныхъ монетъ основателя музея, гр. Румянцева, состоявшее изъ 753 экземпляровъ. Этой коллекціи уже въ 1825 году былъ сдѣланъ рукописный каталогъ знаменитымъ Х. М. Френомъ, но съ тѣхъ поръ, къ сожалѣнію, многія монеты Румянцевскаго собранія, преимущественно золотыя, успѣли уже утратиться, а потому въ каталогъ г. Трутовскаго не вошли. О дальнѣйшихъ приращеніяхъ музея въ предисловіи автора не говорится, но въ виду того, что въ собраніи его отсутствуютъ вполнѣ монеты династій царствовавшихъ въ отдаленныхъ отъ Россіи странахъ, напр. Агלבидовъ, Мамелюковъ, Фатимидовъ и др. африканскихъ султановъ, но за то находятся въ громадномъ количествѣ монеты, обыкновенно находимыя въ Россіи (аббасидскія, саманидскія, джучидскія, гирейскія и пр.) легко видѣть, что дальнѣйшее пополненіе коллекціи Румянцевскаго музея производилось покупкою кладовъ, находимыхъ въ Россіи, а не приобрѣтеніемъ какихъ либо иностранныхъ коллекцій. Самую выдающуюся часть всего собранія составляютъ пять золотыхъ монетъ *Фетхъ Али Шаха*, необычайной величины, переданныя по повелѣнію Императора Николая I музею изъ числа монетъ полученныхъ Россіею по туркманчайскому договору 1828 г. Онѣ изображены на приложенной таблицѣ фототипіею.

Описанныя въ каталогѣ монеты, за исключеніемъ сассанидскихъ и нѣсколькихъ неопредѣленныхъ, но во всякомъ случаѣ относящихся къ до-мусульманскому періоду, принадлежать различнымъ мухаммеданскимъ династіямъ, изъ которыхъ многія представлены монетами почти всѣхъ своихъ государей. Каталогъ составленъ весьма тщательно, со ссылками на тѣ сочиненія, въ которыхъ издана каждая описанная въ немъ монета и напечатанъ весьма хорошо; арабскія легенды переданы спеціально отлитымъ для этого изданія шрифтомъ, который если и уступаетъ въ красотѣ лучшимъ шрифтамъ Парижа, Оксфорда или Константинополя, то ни чѣмъ не хуже употребляемыхъ въ типографіяхъ Академіи Наукъ и Казанскаго университета. Не можемъ однако-же не указать автору, что онъ оказалъ-бы значительную услугу восточной метрологіи, сообщивъ вѣсь описанныхъ имъ монетъ, по крайней мѣрѣ, серебряныхъ. Слабую сторону труда г. Трутовскаго составляетъ отсутствіе какой-бы то ни было обще-принятой

системы транскрипціи арабскихъ и другихъ восточныхъ собственныхъ именъ, постоянно встрѣчающихся при описаніи монетъ. Такъ авторъ арабскій членъ *ال* передъ лунными буквами пишетъ то *эль* (стр. 27), то *эл* (29, 32—33), то *ул* (80) то, наконецъ *уль* (134). Передъ солнечными-же онъ иногда сливается съ предъидущимъ словомъ (Бедред-динъ, 78; Котбуд-динъ, 79; Абдуръ-Рахманъ, 12) иногда-же стоитъ отдѣльно (Неджм-уд-динъ, 75; Хусамъ-ед-динъ, 76; Гарунъ-ар-Рашидъ, 21), но въ обоихъ случаяхъ мѣняетъ гласныя безъ всякаго на то основанія; иногда-же онъ очевидно пропущенъ, напр. въ словахъ *بكوفة* (13, 14) вм. *بالكوفة*, *بيبار* (43) вм. *بالبيبار*. Буквы *с* и *з* весьма часто въ транскрипціи смѣшиваются, напр. г. Трутовскій пишетъ Хозрой (3) вм. Хосрой, Сендиды (139) вм. Зендиды. Сійяриды (63) вм. Зійяриды, Эдризиды (35) вм. Эдрисиды. Такое же смѣшиваніе буквъ *г* и *о*, вполне различныхъ по представляемымъ имъ въ арабскомъ алфавитѣ звукамъ, замѣтно въ именахъ *طاهر*, переписываемомъ то Тагеръ (28), то Тахиръ (36), *بها* = Беха (66) вм. Бега, *طوماس* = Тахмасъ (135, 137) вм. Тагмасъ, *مشور* = Мешхедъ (139) вм. Мешгедъ и на оборотъ *حيدر* передаваемомъ Гайдеръ (127) вм. Хайдеръ, *حسين* = Гуссейнъ (36) вм. Хосейнъ, *حسن* = Гассанъ (62) вм. Хасанъ, *محمد* = Могаммедъ (14) вм. Мохаммедъ, *حميد* = Гамидъ (132) вм. Хамидъ. Въ одномъ мѣстѣ (66) мы находимъ даже букву *г* переданную черезъ *х* въ словѣ *بيغاتكين* = Бехатегинъ вм. Бегатегинъ. Также часто попадаетъ въ трудъ г. Трутовскаго невѣрное передаваніе словъ имѣющихъ *mehididz*. Мы находимъ постоянно Моиз (63) вм. Моизз, Мутевекиль (33) вм. Мутевекиль. За то въ словахъ, гдѣ его не должно быть, авторъ его употребляетъ и пишетъ Аббасъ (14), Гуссейнъ (36, 63, 136), Эммадъ (78), Хуссамъ (76), Гассанъ (62), Массудъ (77) вм. Аббасъ, Гусейнъ, Эмадъ, Хусамъ, Гасанъ, Масъудъ. Не менѣе удивительно и то, что, исправляя въ «errata» ничтожныя сравнительно типографскія ошибки, авторъ оставляетъ безъ вниманія такія грубыя опечатки каковы напечатанныя крупнымъ шрифтомъ въ заглавіяхъ отдѣловъ имена собственныя Зулаткафъ (2) вм. Зульактафъ, Килиджъ (74) вм. Килджъ, Эммад-дунья (78) вм. Эмад-ед-дунья, Шейбадиды (126) вм. Шейбаниды и проч. Нѣсколько ошибокъ, вѣроятно типографскихъ, встрѣчается также въ названіяхъ городовъ чекана, напр. *بمونتكتا بلاق*, *بالحتل* (41) вм. *بمونتكتا بلاق* (46). Совершенно не понятна для насъ транскрипція слова *بن* = би (14, 77) употребленная впрочемъ только въ нѣкоторыхъ случаяхъ, и не имѣющая никакого основанія.

Если мы обратимся теперь къ рассмотрѣнію переводовъ, сдѣланныхъ авторомъ съ арабскаго языка на русскій, то увидимъ, что они тоже не

всегда удачны. Такъ, между прочимъ, Джелаль-ед-динъ (87) не значить «слава религiи» какъ переводить этотъ султанскiй титулъ г. Трутовскiй, а «величiе вѣры». Слова *فلوس عدلية* на монетѣ № 3833 переведены «*фельсъ истинный*» откуда читатель, не знакомый съ арабскимъ языкомъ, можетъ заключить, что онѣ ставились на монетѣ для удостовѣренiя ея неподдѣльности, на самомъ-же дѣлѣ это выраженiе слѣдуетъ перевести «*фельсъ точности*» т. е. фельсъ точнаго законнаго вѣса. На монетѣ № 3857 фраза *ياقاضي حاجات* переведена: «О ты заботящiйся о всѣхъ нуждахъ!» тогда какъ она значить: «О ты распорядитель дѣлъ» (*arbiter regum*). Еще менѣе точно переведена извѣстная фраза, постоянно слѣдующая въ арабскихъ текстахъ послѣ упоминанiя о Мухаммедѣ *صلى الله عليه وسلم* стоящая на м. № 3820. Г. Трутовскiй переводить ее «Молитва Бога (?!) надъ нимъ и привѣтъ» вм. «да благословить его Богъ и да спасетъ его». Легенду *الجنيد بن خلد عامل الامام* на м. № 110, слѣдуетъ переводить не «Эль-Джанейдъ, сынъ Халеда, *намѣстника Имама*» а «Эль-Джонейдъ, сынъ Халеда, *намѣстникъ имама*». Наконецъ намъ остается еще указать автору на его неточный перевод легенды на м. № 337 *ولى الدولة* = «*другъ государства*» вм. «*правитель государства*», переводъ тѣмъ болѣе не вѣрный, что послѣднее выраженiе на востокѣ часто имѣетъ значенiе прямо противоположное первому.

Въ заключенiе настоящей рецензiи, замѣтимъ еще, что диргемъ, описанный подъ № 77, не былъ битъ халифами «Гишамомъ и Валидомъ II» равно какъ другой диргемъ № 78 «Валидомъ II, Iезидомъ II и Ибрагимомъ», такъ какъ всѣ эти халифы вмѣстѣ не царствовали, а наслѣдовали одинъ другому: по этому союзъ *и* слѣдуетъ въ обоихъ случаяхъ замѣнить союзомъ *или*, а имя халифа Iезида II замѣнить именемъ Iезида III, которому одному только изъ Iезидовъ можно приписывать диргемъ 126 года, въ которомъ онъ царствовалъ нѣсколько мѣсяцевъ между халифами Валидомъ и Ибрагимомъ.

А. М.

7 Апрѣля 1886,
С.-Петербургъ.

19. Туркестанъ. Геологическое и орографическое описанiе по даннымъ собраннымъ во время путешествiй съ 1874 по 1880 г. И. В. Мушкетова.

Томъ первый. Въ двухъ частяхъ. Съ приложенiемъ общей геологической карты Туркестанскаго бассейна, 42 гравюръ въ текстѣ, двухъ литографированныхъ таблицъ и одной хромолитографiи. СПБ. 1886. XXVI + 742 стр. больш. 8^o.

Не смотря на строго специальныя, судя по заглавию, характеръ, ка-